



Broj: 17-14-1-2956-2/14  
Sarajevo, 10. decembar 2014. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-12-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-1337/14			

H

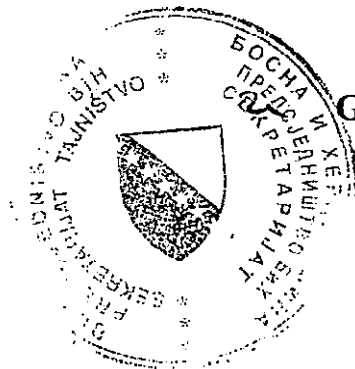
**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se**

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

**Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke - Koridor Vc, Počitelj-Bijača, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Ugovor je potpisan 29.10.2014. g. u Sarajevu i 11.11.2014.g. u Luksemburgu, a potpisao ga je, u ime Bosne i Hercegovine, dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

*Boris Buha*  
Boris Buha



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-38956/2014  
Sarajevo, 04.12.2014. godine

ПРЕДСЈЕДНИШТВО  
МИНИСТАРСТВА  
ИНОСТРАНИХ ПОСЛОВА  
САРАЈЕВО  
10-12-2014

**ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**  
**САРАЈЕВО**

12 22 29561  
= plućba sjednica  
(4) 4 M. /  
10. 12. 2014.  
Rato Feher

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke-Koridor Vc, Počitelj-Bijača, - dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke-Koridor Vc, Počitelj-Bijača, potpisan 29. oktobra 2014. godine u Sarajevu i 11. novembra 2014. godine u Luksemburgu, na engleskom jeziku.


U ime Bosne i Hercegovine ugovor je potpisao Nikola Špirić, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, a u ime Evropske investicijske banke Massimo Novo, šef odsjeka i Wolfgang Spieles, kreditni službenik.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog ugovora te ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Kopija Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-2267-12/14, nalazi se u prilogu.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije sporazuma.

S poštovanjem,

  
MINISTAR  
dr. Zlatko Lagumdžija

## Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na \_\_\_\_\_ sjednici, održanoj \_\_\_\_\_ godine, donijelo

### **ODLUKU**

#### **O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE-KORIDOR Vc, POČITELJ-BIJAČA**

#### **Članak 1.**

Ratificira se Ugovor o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke-Koridor Vc, Počitelj-Bijača, potpisan 29. listopada 2014. godine u Sarajevu i 11. studenog 2014. godine u Luxembourggu, na engleskome jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

# Koridor Vc Počitelj – Bijača

## Ugovor o financiranju

između

Bosne i Hercegovine

Europske investicijske banke

Sarajevo, 29. listopada 2014. godine

Luksemburg, 11. studenog 2014. godine

**OVAJ UGOVOR SE ZAKLJUČUJE IZMEĐU:**

Bosne i Hercegovine, koju zastupa  
ministar: Nikola Špirić, Ministarstvo  
financija i trezora Bosne i Hercegovine

**(Zajmoprimac)**

Europske investicijske banke sa  
sjedištem na adresi 100 boulevard  
Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg,  
koju zastupa voditelj odjela gospodin  
Massimo Novo i odgovorna osoba za  
zajmove gospodin Wolfgang Spieles.

**(Banka)**

Zajmoprimac i Banka u daljnjem tekstu "**Strane**" i svaka pojedinačno "**Strana**".

**BUDUĆI DA:**

- (1) je Zajmoprimac izjavio da pokreće projekt za izgradnju nove autoceste s naplatom cestarine dužine 21 km i pomoćne infrastrukture između Počitelja i Bijače na južnoj granici s Republikom Hrvatskom, gdje će se spajati s postojećom autocestom Republike Hrvatske A10, kako je detaljnije prikazano u tehničkom opisu (u daljnjem tekstu: **Tehnički opis**) koji se nalazi u Dodatku A (u daljnjem tekstu: **Projekt**). Promotor projekta i odgovoran za njegovu provedbu će biti Federacija Bosne i Hercegovine kroz Javno Poduzeće Autoceste FBiH D.O.O. ("**Promotor**").
- (2) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 225.000.000 eura (dvije stotine dvadeset pet milijuna eura), a Zajmoprimac je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor financiranja	Iznos (milijuni eura)
Vlastita sredstva Promotora	58
WBIF	2
EBRD	65
Kredit od Banke	100
UKUPNO	225

- (3) Da bi se ispunio finansijski plan iz uvodnog stavka (2), Zajmoprimac je zatražio od Banke kredit u iznosu 100.000.000 eura (što milijuna/00 eura).
- (4) Odlukom br. 466/2014/EU („Odluka“), Europski parlament i Vijeće Europske Unije su odlučili Banci odobriti EU-ovu garanciju protiv gubitaka iz finansijskog poslovanja koji podupiru investicijske projekte izvan Europske unije, koja je potpisana tijekom razdoblja od 01.siječnja 2014. godine do 31. prosinca 2020. godine („EU-ova garancija“). Bosna i Hercegovina je prema Aneksu III Odluke podobna država.
- (5) Bosna i Hercegovina i Banka su 17/27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira aktivnosti Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: **Okvirni sporazum**). Potpisivanjem ovog ugovora o financiranju („**Ugovor**“), Zajmoprimac daje službeno odobrenje u skladu s člankom 11. okvirnog sporazuma da se prema ovim uvjetima u nadležnosti okvirnog sporazuma osigurava financiranje.
- (6) Uzimajući u obzir da financiranje Projekta spada u poslovanje Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, Banka je odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimca i osigurati mu kredit u iznosu od 100.000.000 eura (stomilijuna/00 eura) sukladno ovom Ugovoru, pod uvjetom da ukupni iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimcu ni u kojem slučaju nije veći od 50% (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (2).
- (7) Zajmoprimac je odobrio pozajmljivanje iznosa od 100.000.000 eura (stomilijuna eura) što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uvjetima ovog ugovora.
- (8) Statut Banke predviđa da se Banka mora pobrinuti da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije a, shodno tomu, odredbe i uvjeti kreditnih operacija Banke moraju biti sukladni relevantnim politikama EU. Sukladno preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje, koja je uspostavljena u sklopu Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, Banka poklanja posebnu pažnju transakcijama i poslovanju u slučajevima kada ona financira (a) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimca ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.
- (9) Banka smatra da pristup informacijama igra temeljnu ulogu u smanjenju socijalnih i ekoloških rizika, uključujući i kršenja ljudskih prava koja su povezana sa projektima koje ona financira. Banka je stoga izradila politiku transparentnosti, čija je svrha povećati odgovornost grupacije Banke prema zainteresiranim stranama.
- (10) Banka izvršava obradu osobnih podataka sukladno važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koja se odnosi na obradu osobnih podataka od strane ustanova i tijela Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

**STOGA SU UGOVORNE STRANE USUGLASILE SLJEDEĆE:**

#### **TUMAČENJE I DEFINICIJE**

##### **(a) Tumačenje**

U ovom ugovoru:

- (i) pozivanje na članke, stavke i dodatke znači pozivanje na članke, stavke i dodatke u ovom ugovoru, osim ukoliko nije izričito ugovoreno drugačije.
- (ii) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu.
- (iii) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

## **(b) Definicije**

U ovom ugovoru:

„**Rok za prihvaćanje**“ obavijesti znači:

- (a) 16.00 sati po luksemburškom vremenu; na dan dostave, ukoliko je obavijest dostavljena tijekom radnog dana, do 14.00 sati po luksemburškom vremenu; ili
- (b) 11.00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavijest dostavljena nakon 14.00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

„**Odobrenje**“ znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, licencu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

„**Radni dan**“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

„**Slučaj promjene zakona**“ ima značenje definirano u članku 4.03A(4).

„**Ugovor**“ ima značenje definirano u stavku (5).

„**Kredit**“ ima značenje definirano u članku 1.01.

„**Odluka**“ ima značenje definirano u stavku (4).

„**Odšteta za odlaganje**“ znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po postotnoj stopi (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je isti bio isplaćen Zajmoprimcu na zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125% (12,5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stopa manja od nule, te se u tom slučaju ona postavlja na nulu.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništenja najavljene tranše sukladno ovom ugovoru.

„**Datum isplate**“ znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

„**Obavijest o isplati**“ znači obavijest Banke Zajmoprimcu temeljem i sukladno članku 1.02C.

„**Zahtjev za isplatu**“ znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Dodatku C.

„**Slučaj prekida**“ znači jedno od navedenog ili oboje:

- (a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije, ili na financijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili
- (b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji će rezultirati prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sustavima) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprječava tu ugovornu stranu da:
  - (i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili
  - (ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

„**Izjava o ekološkim i socijalnim načelima i standardima Europske investicijske banke**“ označava izjavu koja je obavljena na Internet stranici banke<sup>1</sup> koja ocrtava standarde koje Banka zahtjeva od projekata koje financira te odgovornosti raznih stranaka.

<sup>1</sup> [http://www.eib.org/attachments/strategies/eib\\_statement\\_esps\\_en.pdf](http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf)

„**Podobna država**“ označava bilo koju državu navedenu u Aneksu III Odluke, koju Komisija može s vremena na vrijeme izmjenjivati u skladu s člancima 4(2) i 18 Odluke, ili bilo koju drugu državu u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu s člankom 4(1) Odluke.

„**Okoliš**“ znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

- (a) fauna i flora;
- (b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i
- (c) kulturno naslijeđe i
- (d) izgrađeni okoliš.

„**Ekološki i socijalni dokumenti**“ znači (a) Studija o procjeni ekološkog i socijalnog utjecaja; i (b) akcijski plan ponovnog naseljavanja.

„**Studija za procjenu ekološkog i socijalnog utjecaja**“ označava studiju koja je rezultat procjene ekološkog i socijalnog utjecaja koja utvrđuje i procjenjuje mogući ekološki i socijalni utjecaj koji se povezuje s predloženim projektom te predlaže mjere za izbjegavanje, umanjivanje i/ili popravljivanje bilo kojeg utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi s izravnim i neizravnim dionicima projekta.

„**Ekološki i socijalni standardi**“ označavaju:

- (a) Zakone o zaštiti okoliša i društvene zakone koji su primjenjivi na projekt;
- (b) Izjavu o ekološkim i socijalnim načelima i standardima Europske investicijske banke;
- (c) ekološke i socijalne dokumente.

„**Ekološko ili socijalno odobrenje**“ znači svaku dozvolu, licencu, odobrenje, pristanak ili neko drugo odobrenje koje zahtjeva neki zakon o zaštiti okoliša ili društveni zakon u vezi izgradnje ili radā projekta.

„**Ekološko ili socijalno potraživanje**“ znači svako potraživanje, postupak, službenu obavijest ili istragu koju provodi bilo koja osoba a u vezi ekoloških ili socijalnih pitanja koja utječu na projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje ekoloških ili socijalnih standarda.

„**Zakon o zaštiti okoliša**“ znači:

- (a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde osim bilo kakve derogacije koju je prihvatila Banka u svrhu ovog ugovora a temeljeno na bilo kojem sporazumu između Bosne i Hercegovine i Europske unije;
- (b) nacionalne zakone i propisi Bosne i Hercegovine; i
- (c) međunarodne ugovore i konvencije koje je Bosna i Hercegovina potpisala i ratificirala, ili su na neki drugi način obvezujući i primjenjivi na Bosnu i Hercegovinu,

čiji je temeljni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

„**EU-ova garancija**“ ima značenje koje mu je dato u uvodnom stavku (4).

„**EURIBOR**“ ima značenje definirano u Dodatku B.

„**EUR**“ ili „**euro**“ znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje je usvajaju ili su je usvojile kao svoju valutu sukladno relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

„**Slučaj neispunjavanja ugovorne obveze**“ znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.01.

„**Konačni datum dostupnosti**“ znači 30. listopada 2018. godine.

„**Financiranje terorizma**“ znači osiguravanje ili prikupljanje sredstava na bilo koji način, izravno ili neizravno, s namjerom da se isti koriste ili sa znanjem da se isti koriste, u potpunosti ili djelomično, za izvršenje bilo kojih kaznenih djela u smislu članaka 1 do 4 Okvirne odluke Vijeća Europe 2002/475/JHA od 13. lipnja 2002. godine o borbi protiv terorizma.



„**Fiksna stopa**“ znači godišnju kamatnu stopu, koju utvrdi Banka sukladno primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

„**Tranša s fiksnom stopom**“ znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

„**Promjenjiva stopa**“ znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za raspon.

„**Referentno razdoblje promjenjive stope**“ znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

„**Tranša s promjenjivom stopom**“ znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

„**Okvirni sporazum**“ ima značenje iz uvodnog stavka (5).

„**Vodič za nabavku**“ znači vodič za nabavku koji je objavljen na Internet stranici Banke<sup>2</sup> koji promotore projekata koje Banka financira u potpunosti ili djelomično obavještava o dogovorima za nabavku radova, robe ili usluga koji su potrebni za projekt.

„**ILO**“ označuje Međunarodnu organizaciju rada (International Labour Organisation).

„**ILO standardi**“ označuje svaki ugovor, konvenciju ili sporazum ILO-a kojeg je Bosna i Hercegovina potpisala i ratificirala ili je na neki drugi način primjenjiv i obavezujući za nju te „**Temeljni standardi**“ rada (kao što je definirano u Izjavi ILO-a o temeljnim načelima i pravima na poslu).

„**Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete**“ znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.03A(2) i 4.03A(6).

„**Revizija/konverzija kamate**“ znači određivanje novih finansijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačiju osnovicu kamatne stope („konverzija“) koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset milijuna eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

„**Datum revizije/konverzije kamate**“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje sukladno članku 1.02C iz Obavijesti o isplati ili sukladno članku 3-i Dodatku D.

„**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**“ znači prijedlog Banke prema Dodatku D.

„**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**“ podrazumijeva pisanu obavijest Zajmoprimca, dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definiira:

- (a) Datume plaćanja izabrane sukladno odredbama članka 3.01;
- (b) Preferencijalni plan otplate izabran sukladno članku 4.01; i
- (c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran sukladno članku 3.01.

„**Zajam**“ znači ukupni iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme prema ovim ugovoru.

„**Slučaj poremećaja stanja na tržištu**“ znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

- (a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima financiranja;
- (b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njenih redovnih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

<sup>2</sup> <http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm>

- (c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativá ili bi bila plativá po promjenjivoj stopi:
- (A) trošak Banci za osiguranje sredstava iz njenih izvora financiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) veći je od važeće relevantne međubankarske stope;
- ili
- (B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše; ili da relevantnu međubankarsku stopu nije moguće odrediti sukladno definiciji sadržanoj u Dodatku B.

**"Materijalno nepovoljna promjena" znači:**

- (a) u odnosu na Zajmoprimca, bilo kakav događaj ili promjena uvjeta koja utječe na Zajmoprimca a koji, prema mišljenju Banke:
- (i) materijalno ugrožava mogućnost Zajmoprimca da izvršava svoje obveze prema ovom Ugovoru; ili
- (ii) materijalno ugrožava financijske uvjete ili izgled Zajmoprimca; ili
- (b) u vezi s Promotorom, bilo koja promjena uvjeta koja negativno utječe na:
- (i) sposobnost Promotora da izvršava svoje obveze prema djelu provedbe projekta; ili
- (ii) poslovanje, poslove, imovinu, uvjete (financijske ili druge) ili izgled Promotora.

**"Datum dospjeća"** znači posljednji ili pojedinačni datum tranše sukladno članku 4.01A(b)(iv) ili članku 4.01B.

**"Pranje novca" znači:**

- (i) konverzija ili prijenos imovine, znajući da ta imovina potječe iz kriminalnih aktivnosti ili iz djela sudjelovanja u takvoj aktivnosti, a u svrhu prekrivanja ili maskiranja nezakonitog porijekla imovine ili pružanja pomoći osobi koja je uključena u obavljanje takve aktivnosti da bi izbjegla pravne posljedice svojih djela;
- (ii) prikrivanje ili maskiranje prave prirode, izvora, lokacije, naravi, kretanja, prava s obzirom na vlasništvo nad imovinom, znajući da takva imovina potječe iz kriminalne aktivnosti ili iz djela sudjelovanja u takvoj aktivnosti;
- (iii) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine, znajući u trenutku primitka da ta imovina potječe od kriminalne aktivnosti ili iz djela sudjelovanja u takvoj aktivnosti; ili
- (iv) sudjelovanje u, udruženje da bi se počinilo, pokušalo počiniti te pomaganje, poticanje, olakšavanje i savjetovanje pri obavljanju bilo kojih aktivnosti spomenutih u prethodnim točkama.

**"Najavljena tranša"** znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

**"Datum plaćanja"** znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospjeća, osim ukoliko bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.01, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj ratu sukladno članku 4.01B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni relevantni radni dan i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate sukladno članku 3.01; i
- (b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.01.

**"Ugovorne strane"** podrazumijevaju Zajmoprimca i Banku.

**"Jedinica za implementaciju projekta"** ima značenje definirano u članku 1.04A (f).

„Iznos prijevremene otplate“ znači iznos tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti sukladno članku 4.02A.

„Datum prijevremene otplate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

„Slučaj prijevremene otplate“ znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.03A.

„Odšteta za prijevremenu otplatu“ u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji.

- (a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospjeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen, preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0,15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

„Obavijest o prijevremenoj otplati“ znači pisanu obavijest Banke Zajmoprimcu temeljem i sukladno članku 4.02C.

„Zahtjev za prijevremenu otplatu“ znači pisani zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma sukladno članku 4.02A.

„Zabranjeno postupanje“ znači svako financiranje terorizma, pranje novca ili zabranjena praksa.

„Zabranjena praksa“ znači:

- (i) prisilnu praksu, označava oštećenje ili povređivanje, ili prijetnju da se izravno ili neizravno ošteti ili povrijedi bilo koja stranka ili imovina neke stranke da bi se nepropisno utjecalo na radnje neke stranke;
- (ii) nedopuštene tajne prakse, označuje dogovor između dvije ili više stranaka s ciljem postizanja protupropisne namjene, uključujući nepropisan utjecaj na radnje neke druge stranke;
- (iii) korumpirane radnje, znači izravno ili neizravno nuđenje, davanje, primanje ili pribavljanje bilo čega vrijednog od strane jedne stranke da bi nepropisno utjecala na radnje neke druge stranke;
- (iv) radnje prijevare, znači svaki čin ili propust, uključujući pogrešno predstavljanje, koje svjesno ili bezobzirno obmanjuje ili pokušava obmaniti stranku da bi se stekla financijska ili neka druga korist ili da bi se izbjegla neka obveza; ili
- (v) opstruktivnu praksu koja je, u odnosu na istragu, prisilna, nedopuštena, korumpirana ili prijevarna praksa u vezi s ovim zajmom ili projektom, a označavaju (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prekrivanje dokaza pred istragom; i/ili prijetiti, uznemiravati ili zastrašivati neku stranku da ista ne bi otkrila svoje informacije o pitanjima koja se odnose na istragu ili nastavila istragu, ili (b) radnje čija je namjera materijalno ometati ostvarivanje ugovornih prava na reviziju ili pristup informacijama.

„Projekt“ ima značenje definirano u stavku (1).

„Sporazum o provedbi projekta“ znači sporazum o provedbi projekta između zajmoprimca i promotora u svrhu provedbe projekta.

„Promotor“ ima značenje definirano u stavku (2).

„**Kvalificirani trošak**“ znači trošak (uključujući cijenu projektiranja i nadzora, ukoliko je relevantna, i neto iznos poreza i obveza koje plaća Zajmoprimac) nastao za Zajmoprimca ili Promotora, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama iz Tehničkog opisa, koje su kvalificirane za financiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih prema uvjetima koji odgovaraju Banci, uzimajući u obzir najnoviji Vodič za nabavku Banke, objavljen na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka, na datum u periodu od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koji Banka opravdano izabere).

„**Stopa preraspoređivanja**“ označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan izračuna odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje vrijede isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospeljeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 mjeseci (ili 36 mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tijekom tog razdoblja) koristi se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0,125% (12,5 baznih bodova) za razdoblja do 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, ovisno o slučaju, padaju između 12 i 36/48 mjeseci, primjenjuju se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

„**Relevantni radni dan**“ znači:

- (a) za EUR, dan na koji je platežni sustav TransEuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. studenog 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima; i
- (b) za bilo koju drugu valutu, dan na koji su banke otvorene za generalno poslovanje u glavnim domaćim financijskim centrima relevantne valute.

„**Relevantna međubankarska stopa**“ znači EURIBOR.

„**Popis sankcija**“ znači:

- (i) sve ekonomske, financijske i tržišne restriktivne mjere i embarga na oružje koje Europska unija izdaje u skladu s Poglavljem 2 Naslova V Ugovora o Europskoj uniji te člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, koji je dostupan na Internet stranici EU-a: [http://ec.europa.eu/external\\_relations/cfsp/sanctions/consol-list\\_en.htm](http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm) i [http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures\\_en.pdf](http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf), s povremenim izmjenama i dopunama ili na svim nasljednim stranicama; ili
- (ii) sve ekonomske, financijske i tržišne restriktivne mjere i embarga na oružje koje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda izdaje u skladu s člankom 41. Povelje UN-a koja je dostupna na službenoj Internet stranici UN-a <http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm>, s povremenim izmjenama i dopunama ili na svim nasljednim stranicama.

„**Kažnjene osobe**“ označuje svakog pojedinca ili subjekt koji se nalazi na jednom ili više popisa sankcija.

„**Zakazani datum isplate**“ znači datum na koji je zakazana isplata tranše, sukladno članku 1.02C.

„**Garancija**“ znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim učinkom.

„**Socijalni zakon**“ znači:

- (a) svaki zakon, pravilo ili propis koji je primjenjiv u Bosni i Hercegovini a koji se odnosi na socijalna pitanja;
- (b) svaki standard ILO-a; i
- (c) svaki ugovor, konvencija ili sporazum Ujedinjenih naroda o ljudskim pravima, kojeg je Bosna i Hercegovina potpisala i ratificirala ili je na neki drugi način primjenjiv ili obvezujući za nju.

„**Socijalna pitanja**“ označava sljedeće, sve zajedno ili pojedinačno: (i) uvjeti rada i zaposlenja, (ii) zdravlje i sigurnost na radu, (iii) zaštita i osnaživanje prava i interesa domorodačkog stanovništva, nacionalnih manjina i ranjivih skupina, (iv) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravstvo, sigurnost i zaštitu, (vi) prisilno fizičko preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak sredstava za život, i (vii) sudjelovanje javnosti i uključivanje dionika.

„**Raspon**“ znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

„**Porez**“ znači bilo koji porez, prelevman, namet, pristojbu ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili kašnjenjem u plaćanju iste).

„**Tehnički opis**“ ima značenje dato u stavku (1).

„**Tranša**“ znači svaku isplatu koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom Ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano člankom 1.02B.

## **ČLANAK 1.**

### **Kredit i isplate**

#### **1.01 Iznos kredita**

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimca odobrava, a Zajmoprimac prihvata, kredit u iznosu od 100.000.000 eura (stomilijuna/00 eura) za financiranje Projekta („**Kredit**“).

#### **1.02 Postupak isplate**

##### **1.02A Tranše**

Banka isplaćuje kredit u najviše 10 (deset) tranši. Iznos svake tranše, ukoliko nije nepovučeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 5.000.000 eura (petmilijuna eura).

##### **1.02B Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimac može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije konačnog datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora se dostaviti u obliku koji je propisan u Dodatku C gdje treba konkretno navesti:

- (i) iznos i valutu tranše;
- (ii) odabrani datum isplate tranše; taj odabrani datum isplate mora biti relevantni radni dan koji pada najmanje 15 (petnaest) dana od zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije konačnog datuma raspoloživosti, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu, bez obzira na konačni datum raspoloživosti.
- (iii) je li tranša po fiksnoj stopi ili po promjenljivoj stopi, svaka sukladno relevantnim odredbama članka 3.01;
- (iv) preferirana periodičnost plaćanja kamate za tranšu koja je izabrana sukladno članku 3.01;
- (v) preferirane uvjete otplate glavnice tranše, odabrane sukladno članku 4.01;
- (vi) preferirani prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
- (vii) datum revizije/konverzije kamate kojeg izabere Zajmoprimac, ako postoji, za tranšu; i

- (viii) IBAN broj (ili odgovarajući format sukladno domaćoj bankarskoj praksi) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji treba uplatiti tranšu sukladno članku 1.02 D.
- (b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, a prije podnošenja zahtjeva za isplatu, Zajmoprimcu ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimac također može, temeljem svoje odluke, u zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:
- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili
  - (ii) u slučaju tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,
- koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospjeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.
- (c) Uz svaki zahtjev za isplatu obvezno priložiti i ovlaštenje osobe ili više osoba da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa tog ili više osoba ili izjavu Zajmoprimca da nije došlo do promjena u pogledu osoba ovlaštenih da potpisuju zahtjev za isplatom po ovom ugovoru.
- (d) Sukladno članku 1.02C(b), svaki zahtjev za isplatom je neopoziv.

#### 1.02C Obavijest o isplati

- (a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma isplate tranše, Banka dostavlja Zajmoprimcu, ukoliko je zahtjev za isplatu sukladan članku 1.02, obavijest o isplati u kojoj se navode:
- (i) valuta i iznos tranše;
  - (ii) zakazani datum isplate;
  - (iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (i) tranši po fiksnoj stopi ili (ii) tranši po promjenjivoj stopi, a sve sukladno relevantnim odredbama članka 3.01;
  - (iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;
  - (v) uvjeti otplate glavnice tranše;
  - (vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;
  - (vii) primjenjivi datumi plaćanja za tranšu;
  - (viii) datum revizije/konverzije kamate za tranšu, ukoliko je Zajmoprimac to tražio; i
  - (ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenjivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospjeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.
- (b) Ako jedan ili više elemenata iz obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko on postoji, u zahtjevu za isplatom, Zajmoprimac može, nakon prijema obavijesti o isplati opozvati zahtjev za isplatu pisanom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12:00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju važiti zahtjev za isplatom i obavijest o isplati. Ukoliko Zajmoprimac nije pisanim putem povukao zahtjev za isplatom u datom roku, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente iz obavijesti o isplati.
- (c) Ukoliko Zajmoprimac dostavi Banci zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno člankom 1.02B(b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u obavijesti o isplati.

#### 1.02D Račun za isplatu

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimca koji Zajmoprimac pisanim putem dostavlja Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili u drugom odgovarajućem formatu sukladno domaćoj bankarskoj praksi). Zajmoprimac potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može se navesti samo jedan račun.

#### 1.03 Valuta isplate

Sve uplate tranši vrše se u eurima.

#### 1.04 Uvjeti isplate

##### 1.04A Prva tranša

Isplata prve tranše, sukladno članku 1.02, vrši se pod uvjetom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma kada Banka primi zahtjev za isplatu, sljedeće dokumente odnosno dokaze:

- (a) dokaz da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimca na propisan način odobreno te da su osoba ili osobe koje potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimca propisno ovlaštene za takvo postupanje, uključujući uzorke potpisa svake takve osobe ili osoba.
- (b) dokaz da je Zajmoprimac izdao ili pribavio sva potrebna odobrenja neophodna u pogledu ovog ugovora;
- (c) pravno mišljenje kojeg je izdao ministar pravde Zajmoprimca, potvrđujući:
  - (i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni potpisati ovaj ugovor u ime Zajmoprimca odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;
  - (ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;
  - (iii) da financiranje Projekta spada u domenu Okvirnog sporazuma;
  - (iv) da su odredbe ovog Ugovora u potpunosti na snazi, a da je Ugovor valjan, obvezujući i provediv sukladno svojim uvjetima;
  - (v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji se, na poseban račun naveden u članku 1.02(D), isplaćuju prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru;
  - (vi) da pisani sporazum između Zajmoprimca i Banke o produženju roka za podnošenje zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ne zahtjeva ratificiranje, niti je potreban drugi službeni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno sukladno uvjetima relevantne pisane korespondencije između strana;
- (d) dokaz da su sva neophodna odobrenja za kontrolu deviznih ograničenja koje je navela Banka ili koja se navode u pravnom mišljenju iz prethodnog stavka (c) kao neophodna zaista i pribavljena kako bi se Zajmoprimcu omogućilo da povuče sredstva po ovom ugovoru, da otplati kredit i da plati kamatu i sve ostale iznose koji dospjevaju sukladno ovom ugovoru; takva odobrenja moraju uključivati otvaranje i održavanje računa na koje se uplaćuje kredit;
- (e) propisno potpisan sporazum o provedbi projekta;

- (f) dokaz da je Promotor osnovao jedinicu za provedbu projekta (JPP) koja je posvećena projektu i ima adekvatno osoblje te je prema potrebi pojačana iskusnim savjetnicima, i to na zadovoljstvo Banke, a koja djeluje kao izravni dopisnik Banke za sva tehnička, upravna ili nadzorna pitanja u vezi projekta;
- (g) Akcijski plan-preseljenja u vezi poddionice Počitelj-Zvirovići duge 11,2 km, koji je po obliku i sadržaju prihvatljiv Banci; i
- (h) Pisani potvrdu (koja je jednaka obrascu A ili B) koju izdaje nadležno tijelo a koja potvrđuje da je mogući utjecaj projekta na zaštićena staništa procijenjen u skladu sa zahtjevima EU Direktive o staništima (92/43/EEC) i EU Direktive o pticama (79/409/EEC).

#### 1.04B Sve tranše

Ne dovodeći u pitanje članak 1.04A, isplata svake tranše prema članku 1.02, uključujući prvu, vrši se pod sljedećim uvjetima:

- (a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovaraju, na dan ili prije dana kada Banka prima zahtjev za isplatu za predloženu tranšu, sljedeće dokumente, odnosno, dokaze:
  - (i) potvrdu od Zajmoprimca na obrascu datom u Dodatku E, koji je potpisao ovlašteni predstavnik Zajmoprimca s datumom koji pada najranije 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate; i
  - (ii) dokaz koji pokazuje da nakon isplate relevantne tranše ukupni iznos jednog ili više kredita neće premašiti ukupne troškove Zajmoprimca ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimac ugovorom obvezao u pogledu projekta do datuma predmetnog zahtjeva za isplatu.
  - (iii) osim prve tranše, dokaze da se razumno može očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor do 120. dana koji pada nakon izabranog dana isplate koji je naveden u zahtjevu za isplatu, kvalificirano utrošiti iznos koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu: (i) 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% iznosa tranše koja treba da se isplati (100% iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje); i
  - (iv) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimca da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom odnosno za valjanost i izvršenje istog.
- (b) da na datum isplate predložene tranše:
  - (i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju sukladno članku 6.12 budu točne u svakom pogledu; i
  - (ii) niti jedan događaj ili okolnost koji predstavljaju ili bi vremenom, odnosno, dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljali:
    - (aa) slučaj neispunjenja; ili
    - (bb) slučaj prijevremene otplate,
 nije se dogodio niti se dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše.
- (c) da na dan isplate predložene tranše:
  - (i) vrijedi EU-ova garancija, koja je obvezujuća i provediva, te da nije došlo do događaja ili okolnosti koji bi prema mišljenju Banke mogli negativno utjecati na pravnu, valjanu, obvezujuću i provedivu prirodu Garancije EU ili na pravo Banke da na temelju iste ostvariva zahtjeve;
  - (ii) je Bosna i Hercegovina podobna država.



## **1.05 Odlaganje isplate**

### **1.05A Osnove za odlaganje**

Na pisani zahtjev Zajmoprimca, Banka odlaže isplatu najavljene tranše u cijelosti ili djelomično do datuma koji je tražio Zajmoprimac, koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate a najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u obavijesti o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Zahtjev za odlaganje isplate tranše je valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uvjeta iz članka 1.04 nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji je dogovoren između Banke i Zajmoprimca, koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkáže nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično sukladno članku 1.06B). U tom slučaju, Zajmoprimac plaća odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

### **1.05B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, putem pisane obavijesti Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je odgođena prema članku 1.05A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu sukladno članku 1.02.

## **1.06 Otkazivanje i obustava**

### **1.06A Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može bilo kada u pisanoj formi Banci otkazati, u cijelosti ili djelomično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, ta obavijest nije pravomoćna u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada unutar 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) tranše za koju je dostavljen zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdana obavijest o isplati.

### **1.06B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

- (a) Banka može u pisanoj formi Zajmoprimcu obustaviti i/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cijelosti ili djelomično u svakom trenutku i bez odgode:
- (i) ukoliko dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom Ugovoru predstavljali slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili
  - (ii) ako Zajmoprimac više nije podobna država; ili
  - (iii) ako projekt više nema pravo koristiti EU Garanciju; ili
  - (iv) ako razumno zaključi da se garancije i obveze koje je preuzeo Zajmoprimac po člancima 6. i 8. neće poštivati.
- (b) Banka može obustaviti i dio kredita i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.
- (c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkáže obustavljeni iznos.

### **1.06C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše**

#### **1.06C(1) OBUSTAVA**

Ako Banka obustavi najavljenju tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze po člancima 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

#### **1.06C(2) OTKAZIVANJE**

Ako sukladno članku 1.06A, Zajmoprimac otkáže:

- (a) najavljenju tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac Banci plaća odštetu po članku 4.02B;
- (b) najavljenju tranšu po promjenljivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odštetu se ne plaća.

Ako Banka otkáže:

- (i) najavljenju tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odštetu ili događaja iz članka 1.05B ili članka 1.06B(a)(ii) ili 1.06B(a)(iii), Zajmoprimac Banci plaća odštetu za prijevremeno plaćanje; ili
- (ii) najavljenju tranšu zbog slučaja neispunjenja, Zajmoprimac Banci plaća odštetu sukladno članku 10.03.

Osim u ovim slučajevima, nema plaćanja odšete ako Banka otkáže tranšu.

Odštetu se izračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na zakazani datum isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena, na datum obavijesti o otkazu.

#### **1.07 Otkazivanje po isteku kredita**

Ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti, dio kredita za koji nije podnesen zahtjev za isplatom sukladno članku 1.02B automatski se otkazuje bez ikakve obavijesti Banke Zajmoprimcu i bez obveze bilo koje strane.

#### **1.08 Iznosi koji dospijevaju prema članku 1.**

Iznosi koji dospijevaju prema člancima 1.05 i 1.06 plaćaju se u eurima. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke ili unutar dužeg roka koji Banka navede u svom zahtjevu.

### **ČLANAK 2.**

#### **Zajam**

##### **2.01 Iznos zajma**

Zajam čini ukupni iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita, sukladno potvrdi Banke prema članku 2.03.

##### **2.02 Valuta otplate, kamate i drugih troškova**

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Svako drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

##### **2.03 Potvrda Banke**

U roku od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate iz članka 4.01, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate, kamatnu stopu date tranše i za datu tranšu.

## ČLANAK 3.

### Kamata

#### **3.01 Kamatna stopa**

Fiksne stope i rasponi raspoloživi su za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

#### **3.01A Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članku 5.01(a).

#### **3.01B Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate na koji je izvršena isplata do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka u roku od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate Zajmoprimca obavještava o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se sukladno člancima 1.05 i 1.06 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datuma isplate, na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, temeljem članka 5.01(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

#### **3.01C Revizija ili konverzija tranše**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (sukladno proceduri definiranoj u Dodatku D) plaća kamatu po stopi određenoj sukladno odredbama u Dodatku D.

#### **3.02 Kamata na zakašnjele iznose**

Ne dovodeći u pitanje članak 10. i s izuzetkom u odnosu na članak 3.01, ako Zajmoprimac ne plati neki dospjeli iznos prema ovom Ugovoru na datum dospjeća, kamata se obračunava (ovisno o obvezujućim odredbama važećih zakona, uključujući članak 1154 luksemburškog Građanskog zakonika) na neplaćeni iznos sukladno odredbama ovog ugovora, od datuma dospjeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

- (i) za zakašnjele iznos koji se odnosi na tranše s promjenjivom stopom, primjenjiva promjenjiva stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova);
- (ii) za zakašnjele iznos koji se odnosi na tranše s fiksnom stopom, ili (a) primjenjiva fiksna stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova) ili (b) relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova), ovisno koja je viša;
- (iii) za zakašnjele iznos osim onih navedenih pod (i) ili (ii) iznad, relevantna međubankarska stopa uz dodatnih 2% (200 baznih bodova),

i plativa je sukladno zahtjevu Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.02, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Dodatku B, uzastopna su razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeca.

Ukoliko je zakašnjeni iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti uz dodatnih 2% (200 baznih bodova), izračunata sukladno tržišnoj praksi za takvu stopu.

### **3.03 Slučaj poremećaja na tržištu**

Ukoliko, u bilo kojem trenutku (i) između datuma na koji Banka izda Obavijest o isplati u odnosu na tranšu ili (ii) do datuma koji pada 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimca obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

U slučaju najavljene tranše, kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenju tranšu do datuma dospijeca ili datuma revizije/konverzije kamate je, ako postoji, stopa (izražena kao godišnja stopa u postocima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za financiranje relevantne tranše, temeljem tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg Banka utvrđuje na odgovarajući način. Zajmoprimac ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, te snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odgovarajući kredit ostaje raspoloživ za isplatu sukladno članku 1.02B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane su suglasne da su isplata i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje strane;

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

## **ČLANAK 4.**

### **Otplata**

#### **4.01 Uobičajena otpлата**

##### **4.01A Otplata u ratama**

- (a) Zajmoprimac svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj Obavijesti o isplati, sukladno odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom prema članku 2.03.
- (b) Svaki raspored otplate temelji se na sljedećem:
  - (i) u slučaju tranše s fiksnom kamatom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;
  - (ii) u slučaju tranše s fiksnom kamatom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
  - (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon šeste (6.) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i
  - (iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadesetpet) godina od zakazanog datuma isplate.

#### 4.01B **Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno na datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili najkasnije 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

#### 4.02 **Dobrovoljna prijevremena otplata**

##### 4.02A **Mogućnost prijevremene otplate**

Sukladno člancima 4.02B, 4.02C i 4.04, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene Iznosa prijevremene otplate sukladno članku 5.05C(i), i (iv) broj ugovora ("FI br.") naveden na naslovnici ovog Ugovora.

Sukladno članku 4.02C, Zahtjev za prijevremenu otplatu je obvezujući i neopoziv.

##### 4.02B **Odšteta za prijevremenu otplatu**

###### 4.02B(1) **TRANŠA S FIKSNOM STOPOM**

Sukladno niže navedenom članku 4.02B(3), ukoliko prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

###### 4.02B(2) **TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM**

Sukladno članku 4.02B(3) u nastavku, Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.02B(3) Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate sukladno Dodatku D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno sukladno članku 1.02C(a)(viii), ili sukladno Dodatku C1 ili D, ovisno o slučaju, može biti završena bez plaćanja odštete.

##### 4.02C **Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka Zajmoprimcu izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se Iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje sukladno članku 4.02B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene Iznosa prijevremene otplate i rok za prihvaćanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvaćanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

#### 4.03 **Prinudna prijevremena otplata**

##### 4.03A **Slučajevi prijevremene otplate**

###### 4.03A(1) **SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA**

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u stavku (2) tako da je ukupan iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je ukupni iznos kredita veći od 50% (pedeset posto) od ukupnih troškova Projekta. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

#### 4.03A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (PARI PASSU) S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ukoliko Zajmoprimac dragovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cjelokupni iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i kada takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a razdoblje tog zaduženja traje najmanje koliko i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupni neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, "**financiranje koje ne osigurava EIB**" uključuje svaki zajam, (osim Zajma i svakog drugog izravnog zajma Banke Zajmoprimcu), kreditnu obveznicu ili drugi oblik financijskog zaduženja, ili bilo kakvu obvezu plaćanja ili otplate sredstava koja su izvorno odobrena Zajmoprimcu za razdoblje duže od 3 (tri) godine.

#### 4.03A(3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimac neodložno informira Banku, i osigurava da Promotor učini isto, u slučaju promjene kontrole ili o vjerojatnosti da će doći do promjene kontrole u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zatim, ako Zajmoprimac i/ili Promotor obavijesti Banku da se očekuje da će doći do slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zatražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ovisno o tomu koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konzultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka:

(a) slučaj "**promjene kontrole**" nastaje ako:

- (i) bilo koja osoba ili skupina osoba, djelujući u dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili subjektom, izravno ili u krajnjem slučaju kontrolirajući Promotora; ili
- (ii) Federacija Bosne i Hercegovine nema više kontrolu nad Promotorom, izravno ili neizravno putem potpunog vlasništva nad podružnicama, u postotku koji prelazi 50% (pedeset posto) izdanog dioničarskog kapitala Promotora.

(b) "**djelovanje prema dogovoru**" znači zajedničko djelovanje sukladno sporazumu ili dogovoru (bez obzira na to radi li se o formalnom ili neformalnom sporazumu i dogovoru); i

- (c) "kontrola" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to je li putem vlasništva nad akcijama, s pravom glasa, temeljem ugovora ili na neki drugi način.

#### 4.03A(4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac neodložno Banku informira, i osigurava da Promotor učini isto, u slučaju promjene zakona ili vjerojatnosti da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimca i Promotora može tražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimcu, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, "slučaj promjene zakona" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratificiranje bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimca ili Promotora da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru odnosno sporazumu o provedbi projekta.

#### 4.03A(5) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac, a osigurava da i Promotor:

- (a) u roku od 120 dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napravi kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 80% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i
- (b) u roku od 120 dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napravi kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak iznosu od 100% iznosa te tranše i 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obveza, Zajmoprimac, a osigurava da i Promotor, do 120 dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci dostavljaju dokumente na engleskom jeziku ili dokumente uz koje je priložen prijevod na engleskom jeziku.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave bilo koje dokumente iz ovog članka 4.03A(5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimac i/ili Promotor napravi, a za koji je Zajmoprimac ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

#### 4.03A(6) NEZAKONITOST

Ako

(a) u bilo kojem pravosudnom sustavu postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira i održava zajam; ili

(b) ako je ili je vjerojatno da je Okvirni sporazum:

(i) odbačen od strane Bosne i Hercegovine ili za nju ni u kojem pogledu nije obvezujući; ili

(ii) on nije na snazi u skladu s njegovim uvjetima ili navodno nije na snazi u skladu s njegovim uvjetima;

Banka o tome može odmah izvijestiti Zajmoprimca i odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavijesti Zajmoprimcu.

#### 4.03B **Mehanizmi prijevremene otplate**

Svaki iznos koji Banka zahtijeva sukladno članku 4.03A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu sukladno članku 4.03C i članku 4.04, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

#### 4.03C **Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se sukladno članku 4.02B.

#### 4.04 **Opće odredbe**

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj članak 4. ne izuzima članak 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

### **ČLANAK 5.**

#### **Plaćanja**

##### 5.01 **Praksa brojanja dana**

Svaki iznos koji dospjeva temeljem kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimca prema ovom ugovoru, a koji se izračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

- (a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;
- (b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana i broj dana koji su prošli;
- (c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine i šezdeset) dana i broj dana koji su prošli.

##### 5.02 **Vrijeme i mjesto plaćanja**

Ako nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem Banka obavještava Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospeljeća prve uplate Zajmoprimca, te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se ta promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavijest ne primjenjuje se u slučaju plaćanja sukladno članku 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br.") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.



Bilo kakve isplate koja Banka izvrši i plaćanja Banci prema ovom Ugovoru vrše se na račun ili račune koje prihvaća Banka. Da ne bi bilo dvojbe, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

#### **5.03 Nepostojanje poravnania koje vrši Zajmoprimac**

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnania ili protuzahitjeva.

#### **5.04 Poremećaj platnog sustava**

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

- (a) Banka se može, a ukoliko Zajmoprimac to zatraži tako će i postupiti, konzultirati se sa Zajmoprimcem u cilju usuglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, sukladno okolnostima, smatra neophodnim;
- (b) Banka nije obvezna konzultirati Zajmoprimca glede bilo kakvih promjena iz stavka (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, a ni u kojem slučaju nije obvezna složiti se s takvim promjenama; i
- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka sukladno ili u vezi s ovim člankom 5.04.

#### **5.05 Korištenje primljenih sredstava**

##### (a) Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni sukladno odredbama ovog ugovora.

##### (b) Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obvezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

- (i) kao prvo, u ili za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;
- (ii) kao drugo, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele kamate prema ovom ugovoru;
- (iii) kao treće, u ili za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene dospjele glavnice prema ovom ugovoru; i
- (iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru;

##### (c) Raspodjela iznosa povezanih s tranšama

###### (i) U slučaju:

- djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospijeća,
- djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

- (ii) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.01 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primijene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

- (iii) U slučaju prijema iznosa koji se ne mogu identificirati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može primijeniti između tranši po svom nahođenju.

## **ČLANAK 6.**

### **Obveze i izjave Zajmoprimca**

Preuzete obveze po ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

#### *A. Projektne obveze*

#### **6.01 Uporaba zaima i raspoloživost ostalih sredstava**

Zajmoprimac koristi sve pozajmljene iznose u sklopu ovog projekta, te osigurava da se isti koriste za realiziranje projekta. Zajmoprimac se brine da na raspolaganju ima ostala sredstva iz stavka (2), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na financiranje projekta.

#### **6.02 Završetak Projekta**

Zajmoprimac izvodi i osigurava da Promotor izvodi Projekt sukladno Tehničkom opisu koji se s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može izmjenjivati, te završava projekt do krajnjeg datuma navedenog u Tehničkom opisu.

#### **6.03 Povećani troškovi Projekta**

Ako ukupni troškovi Projekta premašuju procijenjeni iznos iz stavka (2), Zajmoprimac je dužan osigurati sredstva za financiranje povećanih troškova bez učešća Banke kako bi mogao završiti Projekt sukladno Tehničkom opisu. O planovima za financiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

#### **6.04 Postupak nabave**

Zajmoprimac osigurava, i osigurava da isto čini Promotor, nabavku opremu, pružanje usluga i naručivanje radova za Projekt putem javnih međunarodnih procedura nabave, na način prihvatljiv Banci, a sve u skladu s politikom Banke koja je opisana u njegovom Vodiču za nabavu.

Zajmoprimac osigurava, i osigurava da isto čini Promotor, da natječaj za projektiranje, izgradnju i nadzor mosta dugog 980 metara (devet stotina i osamdeset) preko rijeke Neretve koji je uključen u poddionicu Počitelj-Zvirovići jasno navodi metode izgradnje planirane za njegovo izvršenje.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ponuđačima u svim tenderskim postupcima kojima upravlja Promotor za izvršenje Projekta ponudi unutarnji učinkoviti mehanizam regresa.

#### **6.05 Jedinice za implementaciju projekta (JPP)**

Zajmoprimac osigurava da Promotor uspostavlja i održava svoju Jedinicu za implementaciju projekta, koju čini odgovarajuće i kompetentno osoblje na zadovoljstvo Banke, a po potrebi u ovu jedinicu uključuje iskusne konzultantske tvrtke, koje odobrava Banka.

Zajmoprimac osigurava da Promotor ne mijenja gore spomenutu konzultantsku tvrtku JPP-a bez prethodnog pismenog odobrenja Banke.

#### **6.06 Poštivanje EU-ove Direktive o sigurnosti na cestama**

Tijekom provedbe i rada projekta, Zajmoprimac poštiva, i osigurava da isto čini Promotor, opće smjernice EU Direktive EC/2008/96 o sigurnosti na cestama, posebice s obzirom na procjenu utjecaja na sigurnost na cestama, reviziju sigurnosti, inspekcije i upravljanje podacima.

#### **6.07 Sporazum o provedbi projekta**

Zajmoprimac osigurava da sporazum o provedbi projekta sadrži uvjete i odredbe usklađene s ovim ugovorom, uključujući, bez ograničenja, članke 6. i 8.

Zajmoprimac osigurava da se Promotor valjano pridržava svih obveza za koje je navedeno da ih Promotor preuzima sukladno sporazumu o provedbi projekta.

Zajmoprimac se obvezuje izvršavati svoja prava prema sporazumu o provedbi projekta na konkretni zahtjev Banke i odmah Banci prosljediti sve primljene materijalne informacije koje se odnose na takav zahtjev.

#### **6.08 Stalne obveze u okviru projekta**

Zajmoprimac osigurava da Promotor:

- (a) **Održavanje:** održava, popravlja, remontira i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom funkcionalnom stanju;
- (b) **Imovina projekta:** osim ako Banka prethodno da svoj pisani pristanak, zadržava pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, odnosno, da mijenja i obnavlja imovinu na prikladan način i održava Projekt u stalnoj funkciji, sukladno njihovoj prvobitnoj namjeni; uz uvjet da Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili bi dovela do toga da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, sukladno Statutu Banke ili članku 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** da osigura sve radove i svu imovinu koji čine dio Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, sukladno sveobuhvatnoj relevantnoj gospodarskoj praksi;
- (d) **Prava i dozvole:** održava na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i eksploataciju Projekta u skladu s rasporedom provedbe projekta za hidroelektranu te za izgradnju i prilagodbu cesta;
- (e) **Okoliš i socijalni aspekt:**
  - (i) izvodi i upravlja Projektom pridržavajući se Ekoloških i socijalnih standarda; i
  - (ii) pribavlja, održava i poštuje potrebne okolišne ili socijalne dozvole za Projekt;
- (f) **Zakoni Europske unije:** izvodi i upravlja Projektom sukladno relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredaba o kojima odluči Europska unija; i
- (g) **Povezane stranke:** ne ulazi u bilo koje transakcije s povezanim strankama u kontekstu projekta te da osigura da se u sve transakcije koje su povezane s projektom ulazi nepristrano i prema komercijalnim i tržišnim uvjetima.

#### *B. Opće obveze*

#### **6.09 Poštivanje zakona**

Zajmoprimac poštiva, a osigurava da i Promotor tako postupa, u svakom pogledu sve zakone i propise kojima on ili Projekt podliježu.

#### **6.10 Knjige i evidencije**

Zajmoprimac, a osigurava i da Promotor:

- (a) osigurava da je vodio te da će nastaviti voditi knjige i evidencije računa, u kojima se unose potpuni i točni unosi svih financijskih transakcija kao i imovina i poslovanje Zajmoprimca ili Promotora (ovisno o slučaju), uključujući izdatke vezane za projekt, u skladu s opće prihvaćenim načelima knjigovodstva koji su povremeno na snazi; i

- (b) vodi evidenciju ugovora koji se financiraju iz sredstava zajma uključujući kopiju samog ugovora te dokumente koji se odnose na nabavku i to najmanje 6 (šest) godina nakon izvršenja ugovora.

#### 6.11 Integritet

##### (a) **Zabranjeno ponašanje**

- (i) Zajmoprimac, a osigurava da isto ne čini ni Promotor, se ne smije upuštati (niti odobravati ili dozvoljavati da bilo koja osoba koja djeluje u njegovo ime) u zabranjeno ponašanje u vezi projekta, tenderskih postupaka za projekt, ili bilo koje transakcije razmatrane ovim ugovorom.
- (ii) Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da isto čini promotor, da će poduzimati radnje koje Banka razumno zatraži za istragu ili prekidanje svake navodne ili sumnjive pojave zabranjenog ponašanja u vezi projekta.
- (iii) Zajmoprimac se obvezuje, i osigurava da isto čini promotor, osigurati da ugovori koji se financiraju ovim zajmom uključuju potrebne odredbe koje omogućuju zajmoprimcu i/ili promotoru da istražuje ili prekine svaku navodnu ili sumnjivu pojavu zabranjenog ponašanja u vezi projekta.
- (b) **Kazne:** Zajmoprimac, a osigurava da isto čini promotor; (i) ne ulazi u poslovne odnose s kažnjenim osobama, ili (ii) ne stavlja kažnjenim osobama na raspolaganje niti njima daje u korist sredstva, bilo izravno ili neizravno.
- (c) **Službenici Zajmoprimca i uprava Promotora:** Zajmoprimac se obvezuje, a osigurava da isto čini promotor, unutar razumnog roka poduzeti prikladne mjere u vezi bilo kojeg službenika ili bilo kojeg člana svojih upravnih tijela, koji:
- (i) postane kažnjena osoba, ili
- (ii) koji je predmet konačne ili neopozive sudske presude u vezi zabranjenog ponašanja koje je počinjeno tijekom izvršavanja svoje profesionalne dužnosti
- kako bi osigurali da se takav službenik ili član upravnih tijela suspendira, otpusti ili u svakom slučaju isključi iz svih aktivnosti u vezi zajma i projekta.

#### 6.12 Opće izjave i garancije

6.12 A Zajmoprimac izjavljuje i garantira Banci da:

- (a) je ovlašten da izvrši, isporuči i provede svoje obveze prema ovom ugovoru, te da su poduzete sve potrebne radnje za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja istog;
- (b) ovaj ugovor ima pravno valjane, obvezujuće i provodljive obveze;
- (c) izvršenje i isporuka, izvršenje obveza i poštivanje odredaba ugovora od strane Zajmoprimca zadovoljavaju sljedeće:
- (i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim konstitutivnim aktima, zakonom, statutom, pravilom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu;
- (ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru;
- (d) se nakon 07. svibnja, 2014. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;
- (e) se nije dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koji predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obveza, i ista ne traje bez poduzimanja koraka u cilju rješavanja ili odricanja;

- (f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, te, prema njegovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njega postoji nepovoljna presuda ili odluka;
- (g) izdate su ili dobivene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem zakonitog ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a Projekt i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;
- (h) obveze Zajmoprimca za plaćanje prema ovom Ugovoru su rangirane najmanje kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutanih i budućih neosiguranih i neposrednih obveza prema bilo kojem dugovnom instrumentu, osim za obveze koje zakon o poduzećima općenito obvezno preferira;
- (i) zajmoprimac i promotor poštuju članak 6.08(e) te, prema njegovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak u vezi sa zaštitom okoliša ili socijalni postupak nije pokrenut niti se čini da će biti pokrenut; i
- (j) poštuju sve obveze prema ovom članku 6.; i
- (k) nikakva klauzula o padu kreditnog rejtinga ili financijske klauzule nisu zaključene s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca;
- (l) prema njegovom saznanju, sredstva koja su u projekt uložili Zajmoprimac i/ili Promotor nisu nezakonitog podrijetla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezana s financiranjem terorizma.
- (m) niti on, niti njegovi službenici i direktori niti bilo koja druga osoba koja djeluje u njegovo ili njihovo ime ili pod njegovom ili njihovom kontrolom nije počinio niti će počinuti (i) bilo kakvu zabranjenu radnju u vezi projekta ili bilo koje transakcije obavljene pod ovim ugovorom; ili (ii) bilo kakvu nezakonitu radnju u vezi financiranja terorizma ili pranja novca; i
- (n) projekt (uključujući bez ograničenja, pregovaranje, dodjelu i izvedbu ugovora koji se financiraju ili će se financirati iz zajma) nije uključen ili je bio povod za zabranjene radnje.

Izjave i jamstva gore definirana važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave navedene u stavku (d), smatraju se ponovljenim na svaki datum zahtjeva za isplatu, datuma isplate i na svaki datum plaćanja.

- 6.12 B Zajmoprimac izjavljuje i jamči da je poduzeo sve radnje koje su potrebne da bi se sve uplate glavnice, kamate i drugi iznosi dospjeli prema ovom ugovoru oslobodili plaćanja poreza te da je dozvoljeno plaćanje svih takvih iznosa u bruto iznosu bez odbitka poreza na izvoru.

## **ČLANAK 7.**

### **Osiguranje**

Preuzete obveze u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je neki iznos prema ovom ugovoru neizmiren ili je kredit na snazi.

#### **7.01 Jednako rangiranje (Parri passu)**

Zajmoprimac osigurava da se njegove obveze plaćanja prema ovom ugovoru rangiraju i budu rangirane barem kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutanih i budućih neosiguranih i neosporivih obveza po bilo kojem zaduženju, osim za obveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev sukladno članku 10.01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili neosporivom *instrumentu vanjskog duga* Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira radi li se o redovnoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga sukladno ovom ugovoru i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "**instrument vanjskog duga**" znači (a) instrument, uključujući svaku priznanicu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, avansa ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo produženje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili reprogramiranju), (b) obveza koja se dokazuje obveznicom, dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) jamstvo koje izdaje Zajmoprimac za obvezu treće strane, pod uvjetom da, u svakom slučaju, takva obveza: (i) podliježe zakonodavnom sustavu koji nije zakon Zajmoprimca; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili je (iii) plativa subjektu koji je osnovan, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

#### **7.02 Dodatno osiguranje**

Ako bi Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimac, ako tako zahtijeva Banka, Banci daje jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili Banci daje jednaku prednost ili prioritet.

#### **7.03 Klauzule koje se naknadno unose**

Ako Zajmoprimac ili Promotor s bilo kojim drugim financijskim povjericem zaključi sporazum o financiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove financijske položaje, ako je primjenjiva, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za danog financijskog povjerioca od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimac, a osigurava i da Promotor učini isto, o tome odmah obavještava Banku i dostavlja joj presliku povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimac i Promotor odmah potpišu sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u isti.

## ČLANAK 8.

### Informacije i posjete

#### **8.01** Informacije u vezi Projekta

Zajmoprimac, a osigurava i da Promotor:

(a) Banci dostavlja:

- (i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Dodatku A.2, ili drugačije, o čemu se ugovorne strane povremeno dogovore;
- (ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavku, implementaciju, funkcioniranje Projekta i s njima povezana okolišna i socijalna pitanja, a koje Banka, u razumnom roku, može opravdano zahtijevati;

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Promotor ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažirati svoje osoblje ili konzultanta, ili neku treću stranu, o trošku Zajmoprimalca, a Zajmoprimac tim osobama pruža svu neophodnu pomoć, te osigurava da to učini i Promotor.

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora, financiranog zajmom, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati sukladno ugovoru o nabavci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti svaku materijalnu promjenu projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, projektiranje, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili financijski plan Projekta;

(d) neodložno informiraju Banku o:

- (i) svim mjerama i protestima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimac ili Promotor, ili o svakom ekološkom ili socijalnom postupku, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerojatnost da će se pokrenuti, protiv zajmoprimalca ili promotora;
- (ii) svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimac ili promotor upoznat, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili eksploatacije Projekta;
- (iii) svakom nepoštivanju zajmoprimalca ili promotora primjenjivih ekoloških ili socijalnih standarda;
- (iv) svakoj obustavi, opozivanju ili izmjeni bilo koje ekološke ili socijalne dozvole,
- (v) svakoj legitimnoj optužbi ili tužbi koja se odnosi na kaznena djela povezana s Projektom,
- (vi) ukoliko sazna neku činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili razumno upućuje na to da (a) su se dogodile zabranjene radnje u vezi projekta, ili (b) da su neka sredstva koja su uložena u temeljni kapital ili u projekt ilegalnog podrijetla,

te određuju i poduzimaju mjere po predmetnim pitanjima; te

(e) Banci dostavljaju:

- (i) na godišnjoj razini, popis važećih pravila koja obuhvaćaju osiguranu imovinu koja čini dio projekta, zajedno s potvrdom uplate tekućih premija;
- (ii) čim postanu dostupni, originalne primjerke ugovora koji se financiraju iz sredstava zajma te dokaz o troškovima koji se odnose na isplate; i
- (iii) dokumente navedene u članku 4.03A(5) do njihovih datuma dostizanja.

## 8.02 Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i Promotora

Zajmoprimac, a osigurava i da Promotor:

(a) Banci dostavlja:

(i) Promotorovo revidirano, konsolidirano i nekonsolidirano godišnje izvješće, bilancu stanja, račun dobiti i gubitka te revizorska izvješća za tu financijsku godinu, i to čim ista postanu dostupna ali u svakom slučaju unutar 180 (sto i osamdeset) dana nakon kraja svake financijske godine; i

(ii) Promotorovo privremeno konsolidirano i nekonsolidirano polugodišnje izvješće, bilancu stanja i račun dobiti i gubitka za prvih pola godine, i to čim ista postanu dostupna javnosti ali u svakom slučaju 120 (sto i dvadeset) dana nakon kraja svakog relevantnog obračunskog razdoblja; i

(iii) povremeno, informacije o općem financijskom stanju zajmoprimca ili promotora koje banka može razumno zatražiti ili potvrditi o poštivanju obveza iz članka 6, koje Banka može smatrati potrebnim;

(b) će Banku odmah obavijestiti o:

- (i) svakoj činjenici koja ga obvezuje da prijevremeno otplati bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;
- (ii) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate;
- (iii) svakoj njegovoj namjeri da odobri bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njegovu imovinu u korist treće strane;
- (iv) svakoj njegovoj namjeri da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta;
- (v) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da sprječava značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimca i/ili Promotora prema ovom ugovoru;
- (vi) o bilo kojem događaju navedenom u članku 10.01, koji se dogodio, koji će se vjerojatno dogoditi ili koji se očekuje;
- (vii) o bilo kojoj parnici, arbitražnom ili upravnom postupku ili istrazi koja je u tijeku, do koje će vjerojatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirala nepogodnom materijalnom promjenom;
- (viii) koliko to dozvoljava zakon, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, upravnom postupku ili istrazi koju vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njegovom saznanju i uvjerenju, u tijeku ili se priprema ili nije okončan protiv Zajmoprimca i/ili njegovih službenika, i/ili Promotora ili protiv subjekata pod njegovom kontrolom ili članova upravnih tijela Promotora, u vezi sa kaznenim djelima koja su povezana sa Zajmom i/ili Projektom;
- (ix) svim mjerama koje poduzme Zajmoprimac ili Promotor sukladno članku 6.11(c) ovog ugovora; i
- (x) svakoj činjenici ili događaju zbog kojeg (a) bilo koji od njegovih službenika ili (b) bilo koji član upravnih tijela promotora postane kažnjena osoba.

## 8.03 Posjeta, pravo pristupa i istraga

Zajmoprimac dopušta, a osigurava da i Promotor dopusti, osobama koje odredi Banka, kao i osobama koje odrede druge ustanove ili tijela Europske unije, kada je to potrebno prema relevantnim i obvezujućim odredbama zakona Europske unije,

- (a) da posjete lokacije, objekte i radove koji čine Projekt te da provode provjere prema njihovim željama u svrhe koje su povezane s ovim projektom i financiranjem projekta;



- (b) da intervjuiraju predstavnike Zajmoprimca i/ili Promotora, i ne sprječava kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje u ili na koju utječe Projekt; i
- (c) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Promotora koje se odnose na izvršenje Projekta, te da im se osiguraju preslike povezanih dokumenta ukoliko to dozvoljava zakon.

Zajmoprimac, a osigurava da to učini i Promotor, (i) olakšava istrage koje provodi Banka ili bilo koja druga nadležna ustanova ili tijela Europske unije u vezi neke navodne ili sumnjive pojave zabranjene radnje, i (ii) Banci pruža ili osigurava da se Banci pruži, sva potrebna pomoć u svrhe opisane u ovom članku.

Zajmoprimac prihvaća, a osigurava da i Promotor prihvati, da Banka može biti obvezna da otkrije takve informacije o Zajmoprimcu, Promotoru ili Projektu nadležnom tijelu ili ustanovi Europske unije sukladno obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

## ČLANAK 9.

### Takse i troškovi

#### **9.01 Porezi, doprinosi i naknade**

Zajmoprimac plaća sve poreze, doprinose i druge naknade bilo koje prirode, uključujući administrativne doprinose i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja, registriranja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac će, sukladno zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom, izuzeti iz plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac plaća glavnicu, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da, ukoliko je obvezan da izvrši odbitak, Zajmoprimac nadoknadi Banci taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

#### **9.02 Ostali troškovi**

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne, bankarske ili devizne troškove nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provedbe i realiziranja bilo kakvih osiguranja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.03.

#### **9.03 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje**

- (a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedica uvođenja bilo kakve promjene (ili u tumačenju, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštivanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, sukladno ili kao rezultat čega je (i) Banka obvezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom Ugovoru, ili financijski prihod, kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke, smanjen ili eliminiran.
- (b) Neovisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.
- (c) Banka može poravnati svaku dospjelu obvezu koju Zajmoprimac duguje prema ovom Ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obvezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimcu, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici strane banke ili valute bilo koje od ove dvije obveze. Ukoliko su obveze u različitim valutama, Banka u cilju poravnanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji u dobroj vjeri procijeni da odgovara iznosu te obveze.

## ČLANAK 10.

### Neispunjenje ugovorne obveze

#### **10.01 Pravo zahtijevanja otplate**

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi sukladno sljedećim odredbama.

#### **10.01A Trenutni zahtjev**

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

- (a) Zajmoprimac na datum dospjeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospjeća;
- (b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Promotora, ili ukoliko su bilo koja izjava, jamstvo ili izvješće dati ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimac i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obveze koja je rezultat bilo koje financijske transakcije, osim Zajma,
  - (i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog razdoblja odgode, od Zajmoprimca zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospjeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obvezu, ili
  - (ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;
- (d) Zajmoprimac nije u nemogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ukoliko obustavi svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim vjerovnicima;
- (e) hipotekarni povjerilac dođe u posjed ili se imenuje kao privremeni upravnik, sudski izvršilac, likvidator, prinudni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog organa ili osoba;
- (f) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka, ili po bilo kojem drugom financijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;
- (g) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;
- (h) ako je imovina Zajmoprimca ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmetom prinudne naplate, izvršenja, zaplijene ili drugog postupka koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četnaest) dana;
- (i) ukoliko, u odnosu na stanje Zajmoprimca i/ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili
- (j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obveze prema ovom ugovoru, ili prema sporazumu o provedbi projekta ili ukoliko ovaj ugovor ili sporazumu o provedbi projekta nije valjan u smislu navedenih odredaba, ili ako Zajmoprimac ili Promotor smatraju tako.

**10.01B Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija**

Banka također može podnijeti takav zahtjev:

- (a) ukoliko Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obvezu prema ovom ugovoru koja nije obveza iz članka 10.01A; ili
- (b) ukoliko bilo koja činjenica u vezi sa Zajmoprimcem, Promotorom ili Projektom iz preambule materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili negativno utječe na realiziranje ili funkcioniranje Projekta;

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnosti koje dovode do nepoštivanja moguće korigirati, i ako se korigiraju u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavijesti koju Banka dostavlja Zajmoprimcu.

**10.02 Ostala prava po zakonu**

Članak 10.01 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu zajma.

**10.03 Odšteta**

**10.03A Tranše s fiksnom stopom**

U slučaju zahtjeva sukladno članku 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takav se iznos obračunava za razdoblje od datuma dospeljeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se temeljem prijevremene otplate na tako naznačen datum.

**10.03B Tranše s promjenjivom stopom**

U slučaju zahtjeva sukladno članku 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0,15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate, na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen sukladno prvobitnom planu otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospeljeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum otplate.

**10.03C Općenito**

Zajmoprimac iznose dospjele sukladno ovom članku 10.03 plaća na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

**10.04 Neodricanje**

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

**10.05 Korištenje primljenih sredstava**

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva sukladno članku 10.01, koriste se najprije za plaćanje troškova, kamate i odštete, a zatim u cijlu smanjenja iznosa neotplaćenih rata, po obrnutom redoslijedu dospeljeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

## ČLANAK 11.

### Zakon i nadležnost, razne odredbe

#### **11.01** Mjerodavni zakon

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, podliježe zakonima Luksemburga.

#### **11.02** Nadležnost

- (a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor ("spor") proistekao iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom proisteklom iz ili u vezi s ovim ugovorom.
- (b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije;
- (c) Ovaj članak 11.02 isključivo je u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 11.02(a), isto ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog Ugovora ili na bilo koju neugovorenu obvezu proisteklu iz ili u vezi s ovim Ugovorom) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom).
- (d) Stranke ovog ugovora ovim se odriču svakog imuniteta od ili pravo protiviti se nadležnosti suda. Odluka suda koja je donesena u skladu s ovim člankom je konačna i obvezujuća za svaku stranu, bez ograničenja ili rezervacija.

#### **11.03** Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom Ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

#### **11.04** Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku proizašlom iz ovog Ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

#### **11.05** Prava trećih strana

Lice koje nije ugovorna strana nema pravo po Zakonu o ugovorima (Pravo trećih strana) iz 1999. godine da koristi ili uživa bilo koju povlasticu definiranu bilo kojom odredbom ovog Ugovora.

#### **11.06** Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Banke i Zajmoprimca u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo izravni ili koji iz njega proizlazi.

#### **11.07** Nevaženie

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako ovaj ugovor jeste ili postane nevažeći u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženie, neprimjenjivost ili neučinkovitost ne utječe na:

- (a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sustavu ili validnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sustavu; ili
- (b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te bilo koje druge odredbe ovog Ugovora, ili validnost ovog ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

**11.08 Izmjene i dopune**

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora izvršava se pisanim putem, a potpisuju je Ugovorne strane.

**11.09 Duplikati**

Ovaj Ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja izvornik, ali svi primjerci zajedno čine jedan te isti instrument.

**ČLANAK 12.**

**Završne odredbe**

**12.01 Obavijest drugoj strani**

Obavijesti i druga priopćenja dana sukladno ovom ugovoru, adresirana na bilo koju ugovornu stranu ovog ugovora, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksa o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:

Attn.: Ops. A/MA/3-SI HR W.BALK./-/-  
100 boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg  
Faks: + 352 43 79 67 487

Za Zajmoprimca:

N/p: Ministarstvo financija i trezora  
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Faks: +387 33 202 930

Za Promotora

JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar  
Braće Fejića bb  
88000 Mostar  
Bosna i Hercegovina  
Faks br. +387 33 277 901

**12.02 Oblik obavijesti**

Sve obavijesti i svaka druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pisanoj formi.

Obavijesti i druga razmjena informacija za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili za koje sami određuju rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručena osobno, preporučenim pismom ili faksom. Smatrat će se da je takve obavijesti i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurira ili preporučenom pismu, odnosno na datum poruke o uspješno prosljeđenom faksu.

Druge obavijesti i informacije mogu biti uručeni osobno, putem preporučenog pisma ili faksa ili, u omjeru u kojem se strane dogovore pisanim putem, putem e-maila ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksom, sukladno prethodnim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene faksom također se šalje poštom drugoj ugovornoj strani najkasnije sljedećeg radnog dana.

Obavijesti koje Zajmoprimac izda sukladno bilo kojoj odredbi ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osoba koje su opunomoćene za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

### 12.03 Stavke i dodaci

Uvodne stavke i sljedeći Dodaci čine dio ovog ugovora:

Dodatak A.	Projektna specifikacija
Dodatak B.	Definicija EURIBOR-a
Dodatak C.	Obrasci za Zajmoprimca
Dodatak D.	Revizija i konverzija kamatne stope
Dodatak E.	Potvrda Zajmoprimca

**U POTVRDU NAVEDENOG**, ugovorne su strane suglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) izvornika na engleskom jeziku, te da u svoje ime parafiraju svaku stranu ovog ugovora.

Sarajevo, 29. listopada 2014. godine

Luxembourg, 11. studenog 2014. godine

potpisano za i u ime  
**BOSNE I HERCEGOVINE**

potpisano za i u ime  
**EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE**

Ministar financija i trezora,

Voditelj Odjela    Odgovorna osoba za zajam

*/vlastoručni potpis/*

Nikola ŠPIRIĆ

*/vlastoručni potpis/*

Massimo NOVO

*/vlastoručni potpis/*

Wolfgang SPIELES

**Projektna specifikacija****A.1 Tehnički opis****Svrha, lokacija**

Projekt se sastoji od izgradnje nove autoceste s naplatom cestarine dužine 21.255 kilometara te pomoćne strukture između Počitelja na jugu Bosne i Hercegovine i Bijače na južnoj granici s Hrvatskom, gdje će se spajati s postojećim autoputom A10 koji se nalazi na teritoriju Hrvatske. Nova cesta s naplatom cestarine se nalazi u Hercegovačko-neretvanskoj županiji i Zapadnohercegovačkoj županiji te čini dio Paneuropskog koridora Vc, koji povezuje Mađarsku i istočnu Hrvatsku s Bosnom i Hercegovinom i Jadranskim morem na području luke Ploče.

Projekt je dio šireg programa za realizaciju paneuropskog koridora Vc na području Bosne i Hercegovine s ciljem podizanja trenutnog cestovnog koridora sjever-jug na višu funkcionalnu razinu, tako stvarajući modernu infrastrukturu autoceste s povećanom sigurnosti i kapacitetom.

**Opis**

Projekt uključuje izgradnju autoceste dužine 21.255 kilometara i projektirane brzine od 120 km/h te standardnim presjekom od 29,50 metara s 2x2 trake i ojačanom bankinom. Projekt također uključuje premještanje 5100 m lokalnih cesta, izgradnju novih priključaka s postojećim lokalnim i državnim cestama, 7 podvožnjaka i 4 nadvožnjaka kao i odmorišta, frontalnu naplatnu postaju, kontrolni centar za upravljanje prometom i objekt za granični prijelaz.

Glavni objekti uključeni u projekt su 3 čvorišta (tj. prometna petlja Počitelj, prometna petlja Zvirovići Međugorje i prometna petlja Zviriči); 2 tunela (tj. tunel 1 i tunel Bijela Vlaka) ukupne dužine od 1611 metara; 4 vijadukta (tj. vijadukt 1, vijadukt 2, vijadukt 3 i vijadukt Pavlovići) ukupne dužine od 724 metara, te 3 mosta (tj. Počitelj, Studenčica i Trebižat) ukupne dužine od 1880 metara.

Projekt je podijeljen na 3 dijela od sjevera prema jugu na sljedeći način:

<b>Poddionica Počitelj – Zvirovići: od km 0+000 do km 11+000</b>	
Dužina: 11000 m	
Čvorišta	- prometna petlja Počitelj (stacionaža km 0+875)
Vijadukti i mostovi	- most Neretva (stacionaža km 3+800 dužina=945m) - vijadukt 1 (stacionaža km 4+775 dužina=160 m) - vijadukt 1 (stacionaža km 4+975 dužina=70m) - vijadukt 3 (stacionaža 6+625 dužina=127)
Galerije	- tunel 1 (stacionaža km 5+800 dužina=1200 m)
Druge strukture	- priključak na M17 (dužina=2850 m) - premještanje lokalnih cesta (dužina=5100 m) - odmorište Počitelj (stacionaža 6+400) - 1 nadvožnjak - 3 podvožnjaka

<b>Poddionica Zvirovići – Kravice: od km 11+000 do km 16+000</b>	
Dužina: 5000 m	
Čvorišta	- prometna petlja Zvirovići Međugorje (stacionaža km 11+450)
Vijadukti i mostovi	- most Studenčica (stacionaža km 12+986 dužina=555 m) - vijadukt Pavlovići (stacionaža km 13+828 dužina=367 m) - Most Trebižat (stacionaža km 15+040 dužina=380 m)
Galerije	- Tunel Bijela Vlaka (stacionaža km 14+263 dužina=411 m)
Druge strukture	- priključak na R425a (dužina=900 m) - 1 nadvožnjak - 1 podvožnjak

<b>Poddionica Kravice – Bijača: od km 16+000 do km 21+255</b>	
Dužina: 5255 m	
Čvorišta	- prometna petlja Zvirici (stacionaža km 19+275)
Vijadukti i mostovi	-
Galerije	-
Druge strukture	- priključak na R425a (dužina=100 m) - odmorište i uslužni objekt Zvirici (stacionaža km 16+400)- obje strane - frontalna naplatna postaja na Zviricima (stacionaža km 17+970) - centar za kontrolu i upravljanje prometom (stacionaža km 19+200) - objekt za granični prijelaz na Bijači (stacionaža km 19+940 dužina= 1165 m) - 2 nadvožnjaka - 3 podvožnjaka

### Kalendar

Završetak projekta se očekuje u prvom dijelu 2018. godine. Točnije, južna poddionica duga 5,25 km između Kravice i Bijače je završena u svibnju 2013. godine; radovi na središnjoj poddionici dužine 5,0 km između Zvirovića i Kravica počeli su u lipnju 2012. godine te se završetak očekuje u veljači 2015. godine; dok je očekivani početak radova na sjevernoj poddionici dužine 11,2 km između Počitelja i Zvirovića u svibnju 2015. godine a očekivani završetak u travnju 2018. godine.



## A.2. Informacije o projektu koje se šalju Banci te način prijenosa

1. Dostavljanje informacija: Imenovanje odgovorne osobe  
Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

	<b>Kontakt za financije</b>	<b>Kontakt za tehnička pitanja</b>
Poduzeće	<i>JP Autoceste</i>	<i>JP Autoceste</i>
Kontakt osoba	<i>Ehsad Karić</i>	<i>Jasmin Buco</i>
Funkcija	<i>Mr. sci.</i>	
Funkcija / Odjel	Direktor	Izvršni direktor Projektiranje i izgradnja
Adresa	<i>Dubrovačka 6 71000 Sarajevo, BiH</i>	<i>Dubrovačka 6 71000 Sarajevo, BiH</i>
Telefon	<i>+387 33277900</i>	<i>+387 33277900</i>
Faks		
Email	<i>k.ensad@jpautoceste.ba</i>	<i>b.jasmin@jpautoceste.ba</i>

Gore navedene kontakt osoba(e) je/su trenutno odgovorna kontakt osoba(e).  
Zajmoprimac odmah obavještava EIB u slučaju promjene.

2. Informacije o konkretnim pitanjima (Ugovor o financiranju)

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije i to, najkasnije, u rokovima koji su dati u nastavku:

<b>Dokument / informacija</b>	<b>Rok</b>
.....	

3. Informacije o provedbi projekta (Ugovor o financiranju)

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o napretku projekta tijekom implementacije i to najkasnije do niže navedenog roka.

<b>Dokument / informacija</b>	<b>Rok</b>	<b>Učestalost izvještavanja</b>
Izvešće o napretku projekta: - Ukratko ažurirani podaci o tehničkom opisu, s navođenjem razloga za značajne promjene u odnosu na početni djelokrug; - Ažurirani podaci o datumu završetka svake komponente glavnog projekta, s navođenjem razloga za moguće kašnjenje; - Ažurirani podaci o troškovima projekta, s navođenjem razloga za moguće povećanje troškova u odnosu na početne planirane troškove; - Opis svakog glavnog pitanja koje ima utjecaj na okoliš; - Ažurirani podaci o postupcima nabavke (izvan EU-a); - Ažurirani podaci o potražnji projekta ili korištenju i komentarima; - Informaciju o svakom značajnom novonastalom problemu ili značajnom riziku koji može ugroziti ishod projekta; - Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče projekta.	<b>siječanj 2015</b>	<b>polugodišnje</b>

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini rada

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije o završetku projekta i o početku rada najkasnije u niže navedenom roku:

Dokument / informacija	Datum dostavljanja Banci
<p>Izvešće o završetku projekta, uključujući:            Kratki opis tehničkih karakteristika završenog projekta, uz navođenje razloga za sve značajne promjene;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Datum završetka za svaku komponentu glavnog projekta, s razlozima za moguće kašnjenje;</li> <li>- Krajnji troškovi projekta, s razlozima za moguće povećanje troškova u odnosu na početni planirani trošak;</li> <li>- Broj novootvorenih radnih mjesta zahvaljujući projektu i radna mjesta tijekom provedbe te novonastala stalna radna mjesta;</li> <li>- Opis svakog velikog problema s utjecajem na okoliš;</li> <li>- Ažurirani podaci o postupcima nabavke (izvan EU-a);</li> <li>- Ažurirani podaci o potražnji projekta ili korištenju i komentarima;</li> <li>- Svaki značajni novonastali problem ili značajni rizik koji može ugroziti ishod projekta;</li> <li>- Svaki pokrenuti sudski postupak koji se tiče projekta</li> <li>- Ažurirani podaci o stvarnim vrijednostima za pokazatelje projekta za uključenje u Bankin obrazac o mjerenju rezultata (samo izvan EU-a), (tj. dužina puta, broj spašenih žrtava na cesti, ušteda vremena, uposlenje tijekom izgradnje i ugljični otisak)</li> </ul>	<p><b>15 mjeseci nakon završetka izgradnje</b></p>

**5. Informacije potrebne 3 godine nakon izvješća o završetku projekta (samo izvan EU-a)**

Zajmoprimac Banci dostavlja sljedeće informacije 3 godine nakon izvješća o završetku projekta najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/informacije	Datum isporuke banci
<p>Izvešće nakon 3 godine, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ažurirane podatke o stvarnim vrijednostima za pokazatelje projekta, za uključenje u Bankin obrazac za mjerenje rezultata (tj. dužina puta, broj spašenih žrtava na cesti, ušteda vremena, uposlenje tijekom izgradnje i ugljični otisak)</li> </ul>	<p><b>36 mjeseci nakon završetka izgradnje</b></p>
<p><b>Jezik izvješća</b></p>	<p><b>Engleski</b></p>

**Definicija EURIBOR-a**

**A. EURIBOR**

**EURIBOR znači:**

- (a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijska stopa (na način preciziran u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;
- (b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog cijelog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotacijska stopa, primjenjiva kotacijska stopa za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i
- (c) u odnosu na relevantno razdoblje duže od jednog mjeseca za koji kotacijska stopa nije dostupna, kotacijska stopa koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće duže od dužine relevantnog razdoblja, (razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "**reprezentativno razdoblje**").

U smislu gore navedenog stavka (b) i (c) "dostupan" podrazumijeva stope koje se obračunavaju pod okriljem EURIBOR-a FBE i EURIBOR-a ACI (i svakog nasljednika EURIBOR-a FBE i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) za data dospijeca.

"**Kotacijska stopa**" označava kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetiranja**"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takva kotacijska stopa nije objavljena, Banka od sjedišta četiri banke eurozone, koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja je aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako je stopa dobivena na gore navedeni način ispod nule, smatrat će se da je vrijednost EURIBOR-a nula.

Ako stopa kao što je navedeno gore nije dostupna, EURIBOR će biti stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše temeljem tada važeće referentne stope koju Banka interno proizvede ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja a koji opravdano utvrdi Banka.

**B. Općenito**

Za potrebe gore navedenih definicija:

- (a) Svi postoci koji su rezultat izračuna prema ovom Dodatku zaokruživat će se, ako je potrebno, na najbliži sto tisućiti dio postotka, a polovice će se zaokruživati.
- (b) Banka Zajmoprimca bez odlaganja obavještava o ponudama koje je primila.

- (c) Ukoliko bilo koja od prethodnih odredaba ne bude sukladna odredbama usvojenim pod okriljem EURIBOR-a FBE i EURIBOR-a ACI (ili svakog nasljednika EURIBOR FBE i EURIBOR-a ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, pisanom obavješću dostavljenom Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je usuglasila s ostalim odredbama:

**Dodatak C**

**Formulari za Zajmoprimca**

Obrazac za Zahtjev za isplatu (članak 1.02B)

Zahtjev za isplatu

Koridor Vc Počitelj - Bijača

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (\*):

Datum potpisa (\*):  Ugovor FI broj:

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	<input type="text"/>

Predloženi datum isplate:

<b>KAMATA</b>	Osnova kamatne stope (članak 3.01)	<input type="text"/>
	Stopa (% ili Raspon)	<input type="text"/>
	ILI (molimo naznačiti samo JEDAN)	<input type="text"/>
	Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon) <sup>3</sup>	<input type="text"/>
	Učestalost (Članak 3.01)	<input type="checkbox"/> Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno
<b>GLAVNICA</b>	Datumi plaćanja (Članak 5.)	<input type="text"/>
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)	<input type="text"/>
	Učestalost otplate	<input type="checkbox"/> Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno
	Metodologija otplate (članak 4.01)	<input type="checkbox"/> Jednake rate <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jedna rata
	Prvi datum otplate	<input type="text"/>
	Datum dospjeća:	<input type="text"/>

Rezervirano za Banku	(ugovorna valuta)
Ukupan iznos kredita:	<input type="text"/>
Isplaćeno do datuma:	<input type="text"/>
Stanje za isplatu:	<input type="text"/>
Trenutna isplata:	<input type="text"/>
Stanje nakon isplate:	<input type="text"/>
Rok za isplatu	<input type="text"/>
Maksimalan broj isplata:	<input type="text"/>
Minimalni iznos tranše:	<input type="text"/>
Ukupna dodjela do datuma:	<input type="text"/>
Preduvjeti:	Da / Ne

<sup>3</sup> NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimac ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavijesti o isplati, sukladno članku 1.02C(c).

Račun Zajmoprimca na koji se uplaćuju sredstva:

Rn. br: .....

(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu)

Naziv banke, adresa: .....

Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećoj osobi/ama:

Ime(na) i potpis(i) ovlaštene(ih) osobe(a) Zajmoprimca:

**Revizija i konverzija kamatne stope**

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

**A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate**

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostavlja Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

- (a) Fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate sukladno članku 3.01; i
- (b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospjeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimac može u pisanom obliku prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupa na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

**B. Rezultati revizije/konverzije kamate**

Ukoliko Zajmoprimac na odgovarajući način u pisanom obliku prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća izračunatu kamatu na Datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijesti o isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospjeća.

**C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate**

Ukoliko Zajmoprimac ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka sukladno Stavku A iznad, Zajmoprimac tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimac će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti svaki dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.

**Dodatak E**

**Potvrda Zajmoprimca (Članak 1.04C) (dopis naslovljen na zajmoprimca)**

Prima: Europska investicijska banka

Šalje: Bosna i Hercegovina

Datum: </>

Predmet: Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Bosne i Hercegovine od dana </> ("Ugovor o financiranju")

FI broj 83.975

Serapis.broj 2013-0476

Poštovani,

Pojmovi definirani Ugovorom o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom dopisu.

U smislu članka 1.04 Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio, niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate;
- (b) nije nastalo i ne postoji, nikakvo osiguranje zabranjeno prema članku 7.02
- (c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obvezni izvijestiti prema članku 8.01, osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da osiguramo pravovremeno izvođenje i završetak projekta sukladno Dodatku A.1;
- (e) nije nastao, niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;
- (f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zapriječen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, a koji je završen ili, ukoliko se o njemu negativno odluči, može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;
- (g) izjave i garancije koje dajemo ili ponavljamo sukladno članku 6.12, istinite su u svakom pogledu;
- (h) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o financiranju.
- (i) ukupan iznos zajma ili zajmova neće prijeći ukupne troškove projekta, koje snosi ili koje je ugovorom preuzeo Zajmoprimac u odnosu na Projekt do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;
- (j) osim kada je u pitanju prva tranša, može se s razlogom očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate navedenog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koju treba isplatiti);

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimca]

Datum:

(pečat zajmoprimca)



*Potvrđujem da ovaj prijevod u cijelosti odgovara izvorniku, sastavljenom na engleskom jeziku.*

*Datum: 21.11.2014.*

*Stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik – Marina Čotić*

**Članak 3.**

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH – Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_

**PREDSJEDATELJ**  
**dr. Mladen Ivanić**